Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z tego powodu modlił się król Hiskiasz oraz Izajasz, syn Amosa, prorok – wołali ku niebiosom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z tego powodu król Hiskiasz i prorok Izajasz, syn Amosa, modlili się i wołali ku niebu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z tego powodu król Ezechiasz i prorok Izajasz, syn Amosa, modlili się i wołali do nieba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy się modlił Ezechyjasz król, i Izajasz prorok, syn Amosa, dla tego, i krzyczeli ku niebu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Modlili się tedy Ezechiasz król i Izajasz, syn Amos, prorok, przeciw temu bluźnierstwu i krzyczeli aż do nieba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król Ezechiasz i prorok Izajasz, syn Amosa, modlili się w tej sprawie, wołając ku niebu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z tej to przyczyny modlił się król Hiskiasz i prorok Izajasz, syn Amosa, wołając ku niebiosom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tej sytuacji król Ezechiasz oraz prorok Izajasz, syn Amosa, modlili się i wołali do niebios. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król Ezechiasz oraz prorok Izajasz, syn Amosa, odpowiedzieli na to wszystko modlitwą, wznosząc ku niebu głośne wołanie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W tym położeniu król Ezechiasz i prorok Izajasz, syn Amoca, modlili się i wołali głośno ku niebu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І помолився цар Езекія і пророк Ісая син Амоса про це і закричали до неба. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z tego powodu modlił się król Chiskjasz i prorok Jezajasz, syn Amoca oraz krzyczeli ku niebiosom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz król Ezechiasz oraz prorok Izajasz, syn Amoca, modlili się w tej sprawie i wołali do niebios o pomoc. |